



| Guía Docente | | | | |
|-----------------------|---|--------------------|--------------------------------|----------|
| Datos Identificativos | | | | 2021/22 |
| Asignatura (*) | Idioma moderno | Código | 612G01042 | |
| Titulación | Grao en Dereito | | | |
| Descritores | | | | |
| Ciclo | Período | Curso | Tipo | Créditos |
| 1º e 2º Ciclo | 2º cuatrimestre | Cuarto | Optativa | 6 |
| Idioma | CastelánGalegoInglés | | | |
| Modalidade docente | Presencial | | | |
| Prerrequisitos | | | | |
| Departamento | Letras | | | |
| Coordinación | Estévez Saa, José Manuel | Correo electrónico | jose.manuel.estevez.saa@udc.es | |
| Profesorado | Dopico Garcia, Alberto | Correo electrónico | alberto.dopico@udc.es | |
| | Estévez Saa, José Manuel | | jose.manuel.estevez.saa@udc.es | |
| Web | | | | |
| Descrición xeral | Estudo da terminoloxía e das expresións do inglés xurídico e a súa traducción o español | | | |
| Plan de continxencia | <p>1.Modificacións nos contidos Non se modifican.</p> <p>2.Metodoloxías *Metodoloxías docentes que se manteñen Textos, Documentos e Traballos tutelados. *Metodoloxías docentes que se modifican Sesións presenciais que pasan a ser telemáticas no mesmo horario vía Email, Moodle e Teams.</p> <p>3.Mecanismos de atención personalizada ao alumnado Moodle, Teams e Correo Electrónico.</p> <p>4.Modificacións na avaliación Avaliación Continua 100%. Traballos tutelados, Tarefas de lectura, Ensaio, Exercicios e Actividades propostas. Observacións de avaliación: Participación avaliada vía Teams e a través de contribucións escritas á discusión.</p> <p>5.Modificacións da bibliografía ou webgrafía Non se modifica. Facilitaranse textos en formato electrónico sempre que sexa posible.</p> | | | |

| Competencias / Resultados do título | |
|-------------------------------------|---|
| Código | Competencias / Resultados do título |
| A1 | Coñecemento das principais institucións xurídicas. |
| A2 | Coñecer a función do Dereito como sistema regulador das relacións sociais. |
| A4 | Percepción do carácter interdisciplinar dos problemas xurídicos. |
| A5 | Coñecemento dos principios e valores constitucionais. |
| A6 | Comprensión das distintas manifestacións do dereito na súa evolución histórica e na súa realidade actual. |
| A8 | Coñecementos básicos de argumentación xurídica. |
| A9 | Capacidade para o manexo de fontes xurídicas (legais, xurisprudenciais e doutriniais). |
| A10 | Capacidade de interpretar e analizar criticamente o ordenamento xurídico. |
| A12 | Manexo da oratoria xurídica. (Capacidade de expresarse apropiadamente en público). |
| B1 | Que os estudantes demostrasen posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo |
| B2 | Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo |
| B3 | Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética |



| | |
|-----|--|
| B4 | Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado |
| B5 | Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía |
| B12 | Comunicarse de maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro. |
| C2 | Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro. |
| C3 | Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida. |
| C4 | Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común. |
| C7 | Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida. |

| Resultados da aprendizaxe | | | |
|--|--|---|-----|
| Resultados de aprendizaxe | | Competencias / Resultados do título | |
| Coñecemento dos ámbitos semánticos do inglés xurídico e a súa correspondencia no español xurídico. | | A1 A2 A4 A5 A6 A8 A9 A10 | B3 |
| Manexo de oratoria xurídica.(Capacidade de expresarse apropiadamente en público). | | A12 | |
| Que os estudantes demostrasen posuir e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo. | | | B1 |
| Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo. | | | B2 |
| Que os estudantes poidan transmitir, información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado. | | | B4 |
| Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía. | | | B5 |
| Comunicarse de maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro. | | | B12 |
| Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro. | | | C2 |
| Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida. | | | C3 |
| Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común. | | | C4 |
| Asumir como profesional e cidadán a importancia do aprendizaxe ao longo da vida. | | | C7 |

| Contidos | |
|---|---|
| Temas | Subtemas |
| Países de fala inglesa. Termos e ideas: | Política exterior. Relacións internacionais. |



| | |
|--|--|
| Textos e contextos. Civilización e cultura. Vocabulario e listado de termos: | Autoridades presidenciais. Discursos inaugurais. Doutrinas políticas. |
| Sistemas legais e políticos. Palabras clave: | Separación de poderes. Lexislación, execución da lei, e enxuzamento e sentenza. |
| Introdución ao Inglés Xurídico. | Vocabulario básico do Inglés Xurídico e Empresarial. Abreviaturas máis habituais e símbolos. A numeración e as súas formas. |
| Correspondencia e contratos. | Correspondencia comercial. Contratos mercantís. Contrato de Traballo. Contrato de arrendamento de servizos profesionais. |
| Documentos usados habitualmente nun Despacho profesional. | Memorandum / notas de réxime interior. O telefax. Correos electrónicos. Toma de mensaxes telefónicas. Facturas e follas de pedimento. Ordes de compra. |
| Formas e métodos de pago internacionais. | O cheque, a letra de cambio, o pagaré. Cartóns de crédito, débito, de viaxe, comerciais. Condições de Comercio Internacional (INCOTERMS). Crédito Documentario internacional. |
| As sociedades e a súa organización. | A organigrama da Empresa. Tipos de Negocio ou Empresa. Clases de Sociedades Mercantís. |
| Propiedade Industrial | Patentes, Modelos de utilidade e Deseños Industriais. Marcas Comunitarias. O rexistro internacional. A Oficina da propiedade Intelectual da Unión Europea (EUIPO) |

| Planificación | | | | |
|---------------------------|-------------------------------|---|-------------------------|--------------|
| Metodoloxías / probas | Competencias / Resultados | Horas lectivas (presenciais e virtuais) | Horas traballo autónomo | Horas totais |
| Estudo de casos | A5 A6 A8 A9 A10 B3 B5 | 7 | 21 | 28 |
| Glosario | A9 A10 B3 C3 C4 C7 | 2 | 14 | 16 |
| Proba obxectiva | A1 A2 A4 A6 A9 B1 B2 B3 B4 | 2 | 20 | 22 |
| Presentación oral | A12 B12 C2 | 1 | 10 | 11 |
| Prácticas a través de TIC | C3 | 10 | 19 | 29 |
| Sesión maxistral | A1 A2 A4 | 14 | 10 | 24 |
| Discusión dirixida | A8 A9 A10 A12 B3 | 6 | 8 | 14 |
| Atención personalizada | | 6 | 0 | 6 |

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado

| Metodoloxías | |
|-----------------|---|
| Metodoloxías | Descrición |
| Estudo de casos | Resolver supostos de construcións de inglés xurídico mediante as directrices do profesor. |
| Glosario | Elaboración de listados de termos de inglés xurídico extraídos dos textos propostos polo profesor |



| | |
|---------------------------|---|
| Proba obxectiva | Respostas breves a preguntas dos aspectos mais relevantes da materia. |
| Presentación oral | Exposición verbal por parte dos alumnos/as de traballos específico. |
| Prácticas a través de TIC | Aplicación dos aspectos teóricos da materia mediante a elaboración traballos. |
| Sesión maxistral | Exposición por parte do profesor dos temas da materia. |
| Discusión dirixida | Exposición oral donde interactúan o profesor e os alumnos/as de forma ordenada sobre aspectos de relevantes da materia. |

Atención personalizada

| Metodoloxías | Descrición |
|---------------------------|--|
| Prácticas a través de TIC | Estudo de casos: resolver supostos de constructions de inglés xurídico mediante as directrices do prfesor. Glosario: elaboración de listados de termo de inglés xurídico coa axuda do profesor. |
| Presentación oral | Proba obxectiva: contestación a preguntas breves. |
| Proba obxectiva | Slución de problemas: cuestións xurdidas a raíz da exposición oral do profesor que requiren algunha aclaración. |
| Estudo de casos | Presentación oral: exposición verbal dos traballos elaborados polos alumnos/as. |
| Discusión dirixida | Prácticas a traés de TIC: aplicación da teoría do inglés xurídico utilizando textos de inglés xurídico e a su traducción ao español xurídico. |
| Glosario | |
| Sesión maxistral | Discusión dirixida: especial atención a cuestións de interés relevante suscitadas polos alumnos/as moderada polo profesor. Sesión maxistral: o profesor explicará con especial atención aqueles aspectos mais substancias da materia. |

Avaliación

| Metodoloxías | Competencias / Resultados | Descrición | Cualificación |
|---------------------------|-------------------------------|--|---------------|
| Prácticas a través de TIC | C3 | Traballos elaborados polos alumnos/as sobre aspectos relevantes da materia. | 20 |
| Presentación oral | A12 B12 C2 | Exposición verbal na aula dos traballos elaborados polos alumnos/as. | 10 |
| Proba obxectiva | A1 A2 A4 A6 A9 B1 B2 B3 B4 | Preguntas que requiren unha resposta breve. | 20 |
| Estudo de casos | A5 A6 A8 A9 A10 B3 B5 | Resolver supostos de construcción de inglés xurídico mediante a correspondencia en español xurídico. | 25 |
| Discusión dirixida | A8 A9 A10 A12 B3 | Participación dos alumnos/as nas cuestións académicas suscitadas na aula. | 5 |
| Glosario | A9 A10 B3 C3 C4 C7 | Elaborar listados de termos de inglés xurídico derivados de textos de inglés xurisprudencial. | 10 |
| Sesión maxistral | A1 A2 A4 | Asistencia dos alumnos/as a exposición oral do profesor sob re os temas da materia. | 10 |

Observacións avaliación



Toda parte avaliada debe acadar 4/10. O alumno/a debe realizar, como mínimo o 5% do traballo requerido para a cualificación final.

Si suspende unha parte o varias, ésta ou éstas deberán repetirse no exame de xullo.

Aqueles alumnos/as oficialmente matriculados a tempo parcial e que teñan concedida unha dispensa académica, como establece a Normativa de permanencia desta univesidade, serán avaliados en calquera oportunidade seguindo os mesmos criterios establecidos para a segunda oportunidade de xullo.

Importante. Calquera indicio de PLAXIO resultará no suspenso para o alumno nesta materia.

Turnitin é

unha aplicación de uso para o profesorado coa finalidade de revisar porcións detexto procedentes doutros textos e sinalar a súa procedencia. É unha boa ferramenta para detectar o plaxio. O seu uso é opcional, pero deberá advertirse ao estudantado na guía docente xa que pode recoñecer traballos previamente presentados nesta ou noutras universidades, incluso do mesmo estudante. Se esta circunstancia acontecese, entenderase como contraria á honestidade académica e aplicarase a Normativa Académica de evaluaciones, de calificaciones y de reclamaciones avaliación. Con este aviso, quedan advertidos das consecuencias académicas. @font-face

{font-family:"Courier New";

panose-1:2 7 3 9 2 2 5 2 4 4;

mso-font-charset:0;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:-536859905 -1073711037 9 0 511 0;}@font-face

{font-family:Wingdings;

panose-1:5 0 0 0 0 0 0 0 0 0;

mso-font-charset:2;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:0 268435456 0 0 -2147483648 0;}@font-face

{font-family:"?? ??";

mso-font-charset:78;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:-536870145 1791491579 18 0 131231 0;}@font-face

{font-family:"Cambria Math";

panose-1:2 4 5 3 5 4 6 3 2 4;

mso-font-charset:0;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:-536870145 1107305727 0 0 415 0;}@font-face

{font-family:Calibri;

panose-1:2 15 5 2 2 2 4 3 2 4;

mso-font-charset:0;

mso-generic-font-family:auto;

mso-font-pitch:variable;

mso-font-signature:-520092929 1073786111 9 0 415 0;}@font-face



```
{font-family:Cambria;
panose-1:2 4 5 3 5 4 6 3 2 4;
mso-font-charset:0;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:-536870145 1073743103 0 0 415 0;}p.MsoNormal, li.MsoNormal, div.MsoNormal
{mso-style-unhide:no;
mso-style-qformat:yes;
mso-style-parent:"";
margin:0cm;
margin-bottom:.0001pt;
mso-pagination:widow-orphan;
font-size:12.0pt;
font-family:Cambria;
mso-ascii-font-family:Cambria;
mso-ascii-theme-font:minor-latin;
mso-fareast-font-family:"?? ??";
mso-fareast-theme-font:minor-fareast;
mso-hansi-font-family:Cambria;
mso-hansi-theme-font:minor-latin;
mso-bidi-font-family:"Times New Roman";
mso-bidi-theme-font:minor-bidi;
mso-ansi-language:ES-TRAD;}MsoChpDefault
{mso-style-type:export-only;
mso-default-props:yes;
font-family:Cambria;
mso-ascii-font-family:Cambria;
mso-ascii-theme-font:minor-latin;
mso-fareast-font-family:"?? ??";
mso-fareast-theme-font:minor-fareast;
mso-hansi-font-family:Cambria;
mso-hansi-theme-font:minor-latin;
mso-bidi-font-family:"Times New Roman";
mso-bidi-theme-font:minor-bidi;
mso-ansi-language:ES-TRAD;}div.WordSection1
{page:WordSection1;}ol
{margin-bottom:0cm;}ul
{margin-bottom:0cm;}
```



Fontes de información

| | |
|------------------------------------|---|
| Bibliografía básica | <ul style="list-style-type: none">- Alcaraz, E. y Hughes, B. (2000). Diccionario de términos jurídicos.. Barcelona: Ariel- Infante Lope, J. (1984). Diccionario jurídico. Barcelona:Vecchi- White, James Boyd (1993). Justice and Translation. Chicago: University of Chicago Press- Alcaraz Varó, Enrique; Hughes, Brian (2002). El español jurídico . Barcelona : Ariel Derecho,- Russell, Frances; Locke, Christine (1998). An introduction for students of English. Prentice Hall Europe- Miguel Castelo Montero (). Diccionario comentado de términos financieros Ingleses de uso frecuente en Español. Fundación una Galicia Moderna. Netbiblo, S.L. |
| Bibliografía complementaria | |

Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Comunicación oral e escrita/612G01004

Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Materias que continúan o temario

Observacións

(*A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías